

For your own safety / Zu Ihrer Sicherheit

Printed on FSC certified paper
Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier

Warning / Warnung

Deublin Rotary Unions should not be used to convey flammable media (flash point ≤ 60 °C or 140 °F) as leakage may result in explosions or fires. Deublin Rotary Unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

Deublin Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt ≤ 60 °C oder 140 °F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. Deublin Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



Deublin Rotary Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual, which refers to the series of the rotary union, e.g. 1114, 1109 etc., can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine Deublin parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotary union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotary union. Please contact Deublin.



Die Deublin Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnisse im Bereich Rohrinneinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung, die Bezug nimmt auf die Serie der Drehdurchführung, z.B. 1114, 1109 etc., steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von Deublin.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers der Installation der Drehdurchführung.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei Deublin anfordern.

Pour votre sécurité / Per la vostra sicurezza

Imprimé sur papier certifié FSC
Stampato su carta certificata FSC

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants Deublin ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair ≤ 60 °C ou 140 °F), une fuite pouvant occasionner une explosion ou un incendie. Les Joints Tournants Deublin doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti Deublin non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità ≤ 60 °C o 140 °F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti Deublin devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.




Les Joints Tournants Deublin ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.


- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (La documentation technique des joints tournants séries 1114, 1109 etc., peut être téléchargée sur www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine Deublin.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine pour l'installation du joint tournant.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant est nécessaire. Contacter Deublin.





I Collettori Rotanti Deublin devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.


- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare tassativamente (i manuali di istruzione relativi ai collettori rotanti serie 1114, 1109 etc., sono disponibili all'indirizzo internet www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali Deublin.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- Per una corretta installazione occorre avere il disegno del collettore rotante selezionato. Si prega di contattare Deublin.


 Follow installation sequence.
Handlungsreihenfolge einhalten.


 Inspect visually.
Sichtkontrolle ausführen.


 Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).
PTFE-band oder Loctite® zum Abdichten für konische Gewinde (NPT-Gewinde) verwenden.


 Use a gasket for sealing parallel threads.
Dichtring zum Abdichten von Parallelgewinde verwenden.


 Assure concentricity.
Rundlauf sicherstellen.


 Tighten with the recommended torque according to Deublin's technical drawing or standards.
Verschraubung mit Drehmoment gemäß Deublins technischer Zeichnung oder Vorgaben anziehen.


 Check according to the drawing whether dry run is possible.
Anhand Technischer Zeichnung prüfen, ob Trockenlauf möglich ist.


 Drain hose must slope down at least 15°.
Leckageschlauch: Min. 15° Gefälle einhalten.


 Tighten the bolts in a star pattern.
Schrauben über Kreuz anziehen.


 Apply lubricant.
Schmiermittel auftragen.

 Check the technical drawing.
Technische Zeichnung beachten.

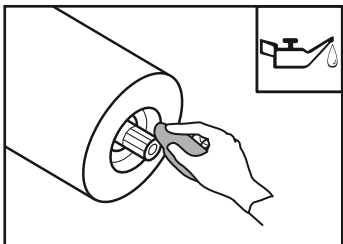
 Check position of the O-Ring.
O-Ring auf korrekten Sitz kontrollieren.

 Seal leakage.
Leckagen abdichten.

 Connect drain port at 6 o'clock position.
Leckanschluss auf 6 Uhr Position anschließen.


 If handled improperly, the product might be damaged.
Bei Fehlverhalten kann das Produkt beschädigt werden.


1. Prepare installation / Installation vorbereiten





Spindles with draw bar: Clean draw bar and bore. Check polygon end of the draw bar for damage and burrs and if necessary, change the draw bar. Lubricate the draw bar with light machine oil.


Bei Spindel mit Übergaberohr: Übergaberohr und Bohrung reinigen. Mehrkant auf Beschädigungen und Grat prüfen, ggf. Übergaberohr tauschen. Übergaberohr mit einem dünnflüssigen Öl einölen.


 Respecter l'ordre de manipulation.
Rispettare la sequenza di montaggio.


 Effectuer un contrôle visuel.
Eseguire il controllo visivo.


 Utiliser de la bande PTFE ou Loctite® pour rendre étanches les filetages coniques (filetages NPT).
Utilizzare il nastro in PTFE o Loctite® per assicurare la tenuta delle filettature coniche (NPT).


 Utiliser un joint pour rendre étanches les filetages parallèles.
Utilizzare un anello di tenuta per filettature cilindriche.


 S'assurer de la concentricité.
Assicurare la coassialità.


 Serrer suivant le couple de serrage indiqué sur le plan spécifique du Joint Tournant Deublin ou sur les notices techniques standards.
Fissare il collettore con la coppia di serraggio indicata sul disegno.


 Contrôler, sur le plan, si le fonctionnement à sec (sans passage de fluide) est possible.
Verificare sul disegno del collettore rotante se è consentita la rotazione a secco.


 Le flexible de drainage doit être orienté vers le bas avec un angle de 15° minimum.
Il drenaggio deve essere sempre convogliato verso il basso, minimo 15°.


 Serrer les vis en croisant.
Serrare le viti in ordine incrociato.


 Appliquer le lubrifiant.
Applicare lubrificante.

 Tenir compte du dessin technique.
Attenersi al disegno tecnico.

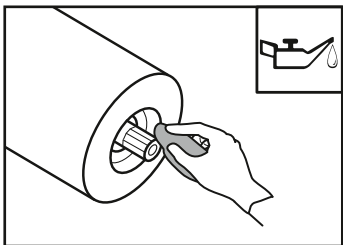
 Contrôler si le joint torique est bien en place.
Controllare il corretto posizionamento della guarnizione circolare.

 Supprimer les fuites.
Eliminare le perdite.

 Raccorder le drainage de la fuite sur la position 6 heures.
Inserire il nipplo di drenaggio nel foro in posizione a ore 6.

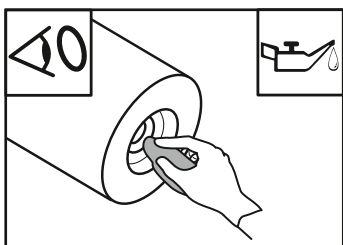
 S'il est mal installé, le joint tournant peut être endommagé.
Il prodotto può essere danneggiato se utilizzato impropriamente.

1. Préparer l'installation / Preparazione dell'installazione

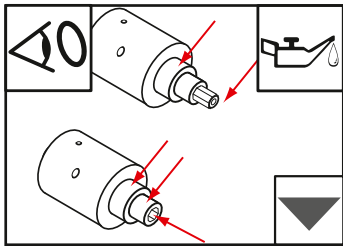


Broches avec tirant: Nettoyer le tirant et son logement. Vérifier l'état de l'extrémité (polygone) du tirant et si nécessaire le remplacer. Lubrifier le tirant avec de l'huile de la machine.

Mandrini con "draw bar": Pulire l'estremità del perno di trascinamento ed il foro. Controllare che sulle facce dell'albero di trascinamento non siano presenti bave o detriti, se necessario sostituire il perno. Lubrificare il perno con un leggero strato d'olio.

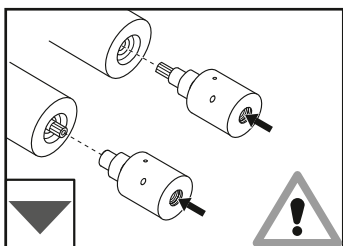


2. Installation



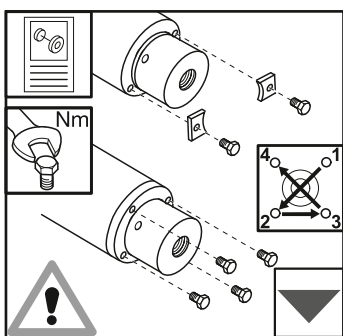
Clean the surfaces indicated by the arrows and lubricate them with light machine oil.

Die durch Pfeile markierten Flächen reinigen und mit einem dünnflüssigen Öl leicht benetzen.



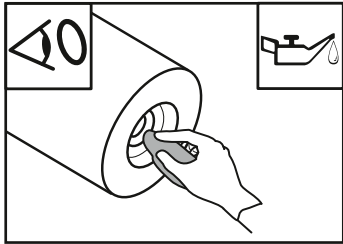
Be sure that polygons on draw bar extension and union rotor are aligned. Then slide union carefully onto draw bar extension and into counter-bore on spindle. If the union does not slide easily, remove it and try again. DO NOT force the union by pushing harder.

Stellen Sie sicher, dass der Mehrkant des Übergaberohres und der Drehdurchführung zueinander fluchten. Schieben Sie anschließend den Rotor der Drehdurchführung über das Übergaberohr und gleichzeitig die Drehdurchführung in die Aufnahmebohrung der Spindel. Ist dies nicht leichtgängig möglich, entfernen Sie die Drehdurchführung und versuchen Sie es nochmal. NIEMALS mit Gewalt einführen.



Attach the union with mounting brackets or bolts, as appropriate at the housing / tool release device. Consider the torque mentioned on the drawing!

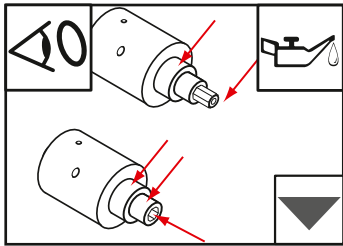
Je nach Ausführung der Drehdurchführung mit entsprechendem Befestigungsmaterial (z.B. Pratzten, Schrauben) am Umgehäuse / Löseeinheit befestigen. Beachten Sie das Anzugsmoment gemäß Zeichnung!



Broches avec entrainement interne: Nettoyer l'extrémité de la broche et l'alésage. Contrôler l'état du polygone et du diamètre de centrage et si nécessaire, remplacer les pièces endommagées. Remplacer les joints O-rings de l'entraînement interne de la broche et les lubrifier avec de l'huile de la machine.

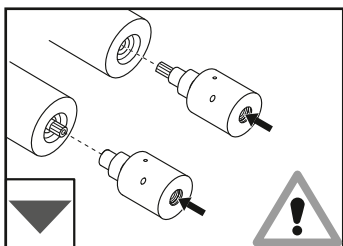
Mandrini con perno di trascinamento: Pulire l'estremità del mandrino. Controllare che sulle facce dell'albero di trascinamento ed il diametro di centraggio non ci siano detriti o sporcizia, se necessario sostituire le parti danneggiate. Verificare o sostituire gli O-rings all'interno dell'estremità del mandrino e lubrificare con olio.

2. Installation / Installazione



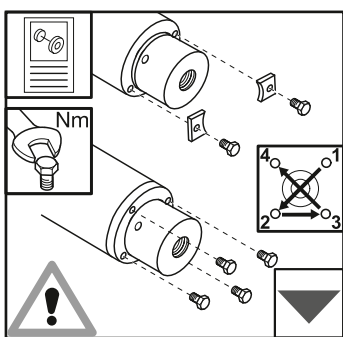
Nettoyer les surfaces indiquées par les flèches et les lubrifier avec l'huile de la machine.

Pulire le superfici indicate dalle frecce e lubrificare con olio.



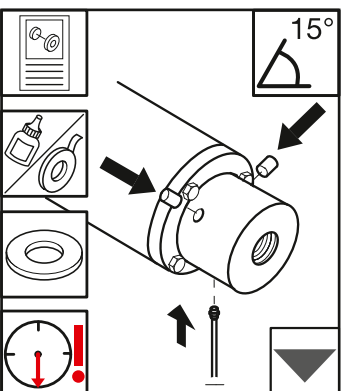
S'assurer que le polygone du tirant et le rotor du joint tournant sont alignés. Glisser alors avec précaution le joint tournant sur le tirant et dans l'alésage de la broche. Si le joint tournant ne glisse pas aisément, l'enlever et essayer encore. NE PAS forcer sur le joint tournant en le poussant plus fort.

Assicurarsi che le facce dell'albero di trascinamento ed il rotore del collettore siano allineati. Quindi, inserire con attenzione il collettore sull'albero di trascinamento e sul foro di centraggio del mandrino. Se il collettore non scorre facilmente, rimuoverlo e riprovare. NON spingere con forza il collettore.



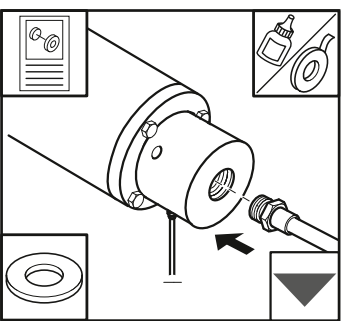
Fixer le joint tournant avec la console de montage ou les boulons selon l'outil approprié pour le corps. Tenir compte du couple de serrage indiqué sur le plan !

Fissare il collettore tramite le staffe di montaggio alla propria sede in modo appropriato. Rispettare la coppia di serraggio indicata sul disegno!



Connect the drain hose (at least 8 mm cross section) at the union. If the union is used horizontally, the drain port must be in 6 o'clock position. Drain hose should slope down regardless of union orientation (horizontal, vertical, or other). Drain hose must be flexible. Close the rest of the leakage bores with the plugs delivered with the union.

Leckageanschluss (Schlauch min. 8 mm freier Innenquerschnitt) an der Drehdurchführung anbringen. Bei „horizontalem Betrieb“ der Spindel Leckageanschluss auf 6 Uhr Stellung. Ungeachtet der Einbausituation muss der Leckageschlauch stetig fallend verlegt werden. In die restlichen Anschlüsse die mitgelieferten Verschlussstopfen einschrauben.



Attach supply hoses. These hoses **MUST** be flexible – NO rigid piping, as this will lead to premature failure of the union.

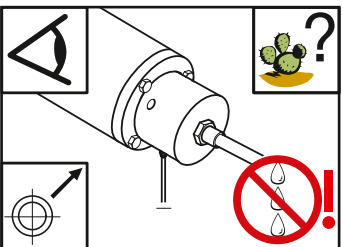
Schließen Sie alle Versorgungsschläuche an. Diese Schläuche **MÜSSEN** flexibel sein – KEINE Festverrohrung, da dies zum vorzeitigen Ausfall der Drehdurchführung führt.



Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

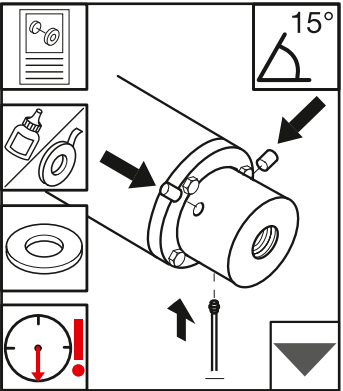
Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

3. Check installation / Installation prüfen



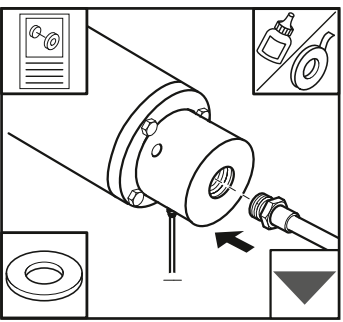
Check the union for leakage at the supply and drain fittings.

Dichtheitskontrolle der Anschlüsse durchführen.



Raccorder le flexible de drainage (8 mm de section passage mini) au joint tournant. Si le joint tournant est installé horizontalement, le trou de drainage doit être en position 6h. Le flexible de drainage doit être orienté vers le bas quelle que soit la position du joint tournant (horizontale, verticale, ou autre). Le tuyau de drainage doit être flexible. Obturer les autres trous de drainage à l'aide des bouchons livrés avec le joint tournant.

Collegare la tubazione di drenaggio (sezione di passaggio minima 8 mm) al collettore. In caso di montaggio orizzontale, il drenaggio dovrà essere orientato ad ore 6. La tubazione di drenaggio deve essere sempre rivolta verso il basso indipendentemente dall'orientamento del collettore (orizzontale, verticale, altro). La tubazione di drenaggio deve essere flessibile. Chiudere i restanti fori di drenaggio con i tappi originali consegnati insieme al collettore.



Raccorder les flexibles d'alimentation. Ces tuyaux d'alimentation **DOIVENT** être flexibles – AUCUNE tuyauterie rigide, sous peine de fuite prématurée du joint tournant.

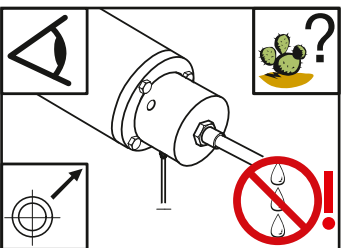
Collegare il tubo di alimentazione. Questo tubo **DEVE** essere flessibile – Le tubazioni rigide **NON** sono approvate in quanto potrebbero causare un prematuro danneggiamento del collettore.



Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pliure.

Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

3. Vérifier l'installation / Controllo dell'installazione



Controler l'étanchéité au niveau des raccordements d'alimentation et de drainage.

Assicurarsi che il giunto non perda dai drenaggi.

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Impreso en Papel certificado FSC
Impresso no papel certificado FSC

Advertencia / Aviso

Las juntas Deublin no deben usarse para hidrocarburos u otros líquidos inflamables (punto de inflamación ≤ 60 °C o 140 °F), puesto que las fugas podrían provocar explosiones o incendios. Las juntas Deublin deben usarse según los estándares que establecen las directrices de seguridad de cada fluido, y en una zona bien ventilada. El uso de nuestro producto con fluidos extravagantes o corrosivos está estrictamente prohibido.

As Juntas Rotativas Deublin não devem ser usadas para transferência de fluidos inflamáveis (ponto de inflamação ≤ 60 °C ou 140 °F) já que vazamentos poderão resultar em explosões ou incêndios. As Juntas Rotativas Deublin devem ser usadas de acordo com as diretrizes padrão de segurança para os fluidos, e em uma área bem ventilada. O uso de nosso produto com fluidos perigosos ou corrosivos é estritamente proibido.

E Las Juntas Rotativas Deublin solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (El manual de instrucciones de las series 1114, 1109 etc., se puede descargar en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales Deublin.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina durante la instalación de las juntas rotativas.
- Para una instalación correcta debe tener en su poder un plano técnico actualizado de la junta rotativa a instalar. Rogamos contacte con Deublin.

BR P

As Juntas Rotativas Deublin devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (O manual de instrução ao qual se refere à série da junta rotativa, ex. 1114, 1109 etc., pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais Deublin.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do fabricante do equipamento para a instalação da junta rotativa.
- Para uma instalação apropriada será necessário o desenho técnico da junta rotativa atual. Por favor, contate a Deublin.

Zasady bezpiecznego użytkowania

Drukowane na papierze z certyfikatem FSC

Ostrzeżenie


Złącza Deublin nie powinny być wykorzystywane do doprowadzania mediów palnych (temperatura zapłonu ≤ 60 °C lub 140 °F), gdyż wyciek może spowodować wybuch lub pożar. Złącza Deublin należy stosować zgodnie ze standardowymi wytycznymi bezpieczeństwa dla mediów, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Stosowanie naszych produktów do doprowadzania związków niebezpiecznych lub żrących jest surowo zabronione.


PL


Montaż złączy obrotowych Deublin można powierzać wyłącznie osobom, które mają doświadczenie, odpowiednią wiedzę w zakresie robót instalacyjnych i użytkowania stosowanych mediów.


- Niniejsza instrukcja montażu nie powinna być używana w zastępstwie instrukcji użytkowania lecz jako jej uzupełnienie. Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania (Instrukcje użytkowania poszczególnych typów złączy obrotowych np. 1114, 1109, itd. można uzyskać na stronie internetowej www.deublin.com).
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie oryginalne części Deublin.
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie przewody giętkie, przystosowane do używanego medium i wytrzymałe występujące obciążenia mechaniczne.
- Przestrzegaj wytycznych konstrukcyjnych podanych przez producenta maszyny dotyczących instalacji złączy obrotowych.
- Aby prawidłowo zainstalować złącze obrotowe, należy posłużyć się jego rysunkiem. Skontaktuj się z firmą Deublin.


 Proseguir en el orden establecido. Siga a seqüência de instalação.


 Realizar una inspección visual. Inspeccione visualmente.


 Emplear cinta de PTFE o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT). Use fita PTFE ou Loctite® para vedar roscas cónicas (roscas NPT).


 Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP). Use uma arruela para vedar roscas paralelas.


 Asegurarse de montar la junta concéntricamente. Assegure-se da concentricidade.


 Apretar según el par de giro que especifica el plano técnico o, en su defecto, siguiendo el estándar. Apertar com o torque recomendado de acordo com o desenho técnico Deublin ou padrões.


 Consulte en el plano de la junta si es posible trabajar en seco. Verificar no desenho da junta rotativa se é possível girar a seco.


 El flexible ha de estar curvado hacia abajo como mínimo 15°. O flexível deve estar inclinado para baixo no mínimo 15°.


 Apretar los tornillos en forma de cruz. Aperte os parafusos no padrão estrela.


 Aplicar lubricante. Aplique um lubrificante.

 Comprobar el plano técnico. Verif car o desenho técnico.

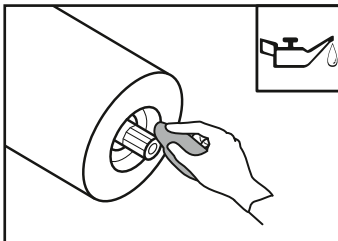
 Asegurar la correcta posición de las tóricas. Verifique a posição dos Anéis-O.

 Sellar de posibles fugas. Vedar vazamentos.

 Conectar el flexible de drenaje hacia abajo, en posición "a las 6". Conecte a porta de dreno na posição 6 horas.


 Un uso indebido, puede ocasionar daños en el producto. O manuseio indevido poderá ocasionar danos ao produto.


1. Preparar la instalación / Preparo da instalação





Eje con barra de posicionamiento: Limpie la barra de posicionamiento y el alojamiento. Compruebe que el extremo del polígono de la barra de posicionamiento no esté dañado ni contenga virutas, y si es necesario, cambie la barra de posicionamiento. Lubrique la barra de posicionamiento con aceite de motor.


Fusos con barra de tracción: Limpiar a barra de tração e orifício. Verificar se há danos ou rebarbas na ponta do polígono da barra de tração, e se necessário, trocar a barra de tração. Lubrificar a barra de tração com óleo leve de máquina.


 Przestrzegaj podanej kolejności montażu.


 Wykonaj kontrolę wzrokową.


 Do uszczelnienia gwintów stożkowych (NPT) użyj tasmę PTFE-owej lub środka Loctite®.


 Do uszczelnienia gwintów walcowych użyj pierścieni uszczelniających.


 Zapewnij współosiowy ruch obrotowy.


 Dokręć z odpowiednią siłą zgodnie z zaleceniami z rysunku lub standardami firmy Deublin.


 Sprawdź na rysunku, czy dozwolona jest praca na sucho.


 Przyłącze drenu musi być skierowane w dół pod kątem co najmniej 15 stopni.


 Śruby dokręcaj naprzemiennie.


 Nałóż środek smarny.

 Zapoznaj się z rysunkiem technicznym.

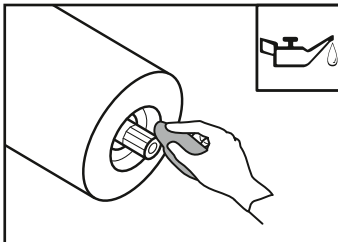
 Sprawdzić, czy O-ring jest prawidłowo założony.

 Uszczelnij przecieki.

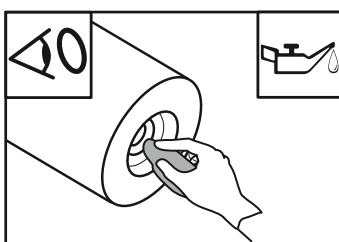
 Podłącz przewód wyciekowy do otworu znajdującego się w korpusie w położeniu godziny 6.

 Nieprawidłowa obsługa może prowadzić do uszkodzenia produktu.

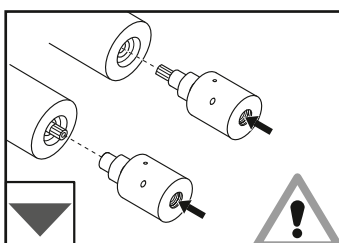
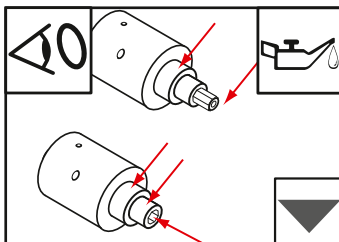
1. Przygotowanie do montażu



Wrzeczona z luzownikami: Wyczyść luzownik oraz otwór. Sprawdź wielokątną końcówkę luzownika pod względem uszkodzeń i zanieczyszczeń. Jeśli to konieczne wymień luzownik. Pozmaruj rzadkim olejem maszynowym ciężno luzownika.



2. Instalación / Instalação



Ejes com posicionador interno: Limpie el eje y el alojamiento. Compruebe que el polígono y el diámetro del piloto no estén dañados ni contengan virutas, y si es necesario, cambie las partes dañadas. Cambie las tóricas del interior del eje de posicionamiento interno y lubríquelas con aceite de motor.

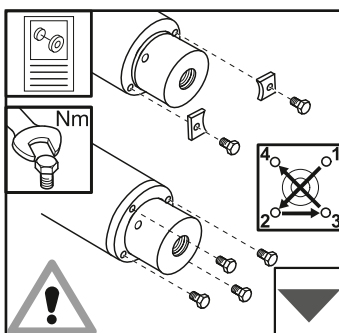
Fusos com acionamento interno: Limpar o fuso e o orifício. Verificar se há danos ou rebarbas no polígono e no diámetro do piloto, e se necessário, trocar as peças danificadas. Renovar os anéis-o dos fusos com acionamento interno e lubrificá-los com óleo leve de máquina.

Limpie las superficies indicadas con flechas y lubríquelas con aceite de engrase de maquinaria.

Limpe as superfícies indicadas com flechas e lubrifique-as com óleo leve de máquina.

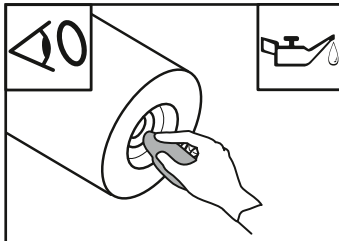
Asegúrese que los polígonos de la extensión de la barra posicionadora y el rotor de la junta están alineados. A continuación, deslice la junta cuidadosamente alrededor de la extensión de la barra de posicionamiento y dentro del alojamiento del husillo. Si la junta no se deslizar fácilmente, sáquela e inténtelo de nuevo. NO fuerce la junta empujando más fuerte.

Certificar-se de que os polígonos na extensão da barra de tração estejam alinhados. Deslizar a junta rotativa cuidadosamente na extensão da barra de tração e dentro do rebaixamento no fuso. Se a junta rotativa não deslizar facilmente, remover e tentar novamente. NÃO forçar a junta rotativa puxando-a fortemente.



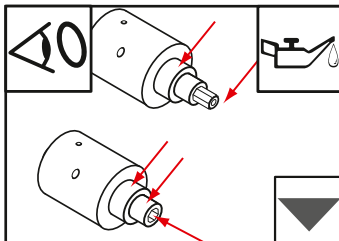
Sujete la junta con tornillos y pernos apropiados para la junta y utilizando las herramientas adecuadas. ¡Consulte el par de giro en el plano!

Prender a junta com os suportes de fixação ou parafusos apropriados para a junta utilizando as ferramentas adequadas. Considere o torque mencionado no desenho!

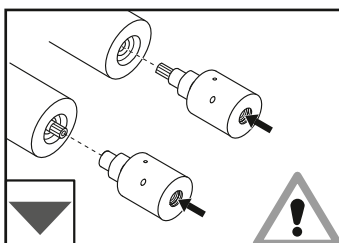


Wrzeczona z wewnętrznym napędem: Sprawdź wielokątną końcówkę i średnicę pilota pod względem uszkodzeń i zanieczyszczeń. Wymień uszczelkę wrzeczona i posmaruj ją rzadkim olejem maszynowym.

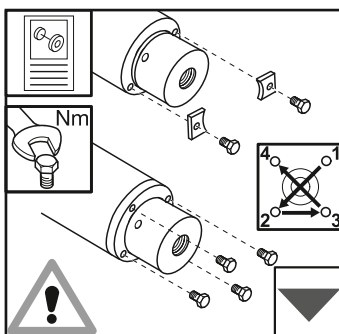
2. Montaż



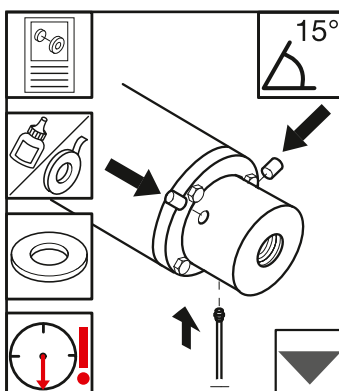
Wyczyścić powierzchnie oznaczone strzałkami i nasmarować je lekkim olejem maszynowym.



Upewnij się, że wielokątna obudowa uchwytu oraz wirnik złącza obrotowego są równo ustawione. Następnie wsuń ostrożnie złącze obrotowe w obudowę uchwytu oraz wgłębienie we wrzecionie. Jeśli złącze obrotowe wsuwa się z oporem, wyjmij je i spróbuj zamontować je ponownie. NIE wsuwaj złącza obrotowego przy użyciu dużej siły.

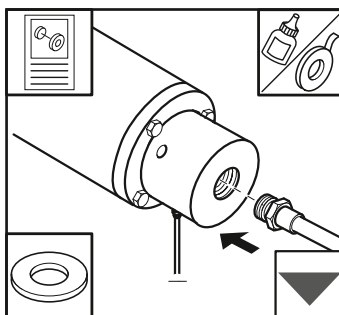


Przymocuj złącze za pomocą uchwytów montażowych lub śrub korzystając z od-powiednich narzędzi. Stosuj się do zaleceń dotyczących montażu, zamieszczonych na rysunku.



Conecte el flexible de drenaje (como mínimo de sección 8 mm) a la junta rotativa. Si la junta se instala horizontalmente, el drenaje se ha de colocar en posición a las 6 horas. Los flexibles han de hacer siempre una ligera curva hacia abajo, independientemente de la orientación de la junta (horizontal, vertical u otra). El flexible de drenaje debe ser siempre flexible. Tapone el resto de orificios de drenaje con los tapones que se suministran junto con la junta.

Conecte a mangueira de drenagem (no mínimo 8 mm seção transversal) na junta. Se a junta é montada na posição horizontal, o dreno deve estar na posição 6 horas. A mangueira de drenagem deve ter uma ligeira curva descendente, independentemente da orientação da junta (horizontal, vertical ou outras). A mangueira de drenagem deve ser flexível. Tampar o restante dos orifícios com os plugues fornecidos com a junta.



Conecte los flexibles. Los flexible DEBEN ser flexibles – NO tuberías rígidas, puesto que causarían el fallo prematuro de la junta.

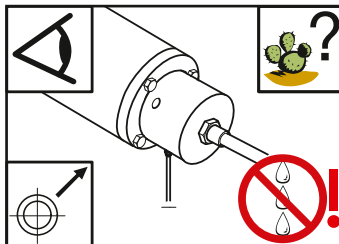
Conectar as mangueiras de alimentação. As mangueiras DEVEM ser flexíveis – NÃO usar tubos rígidos, pois irão causar a falha prematura da junta.



Colocar y conectar los flexibles sin tensiones ni pliegues.

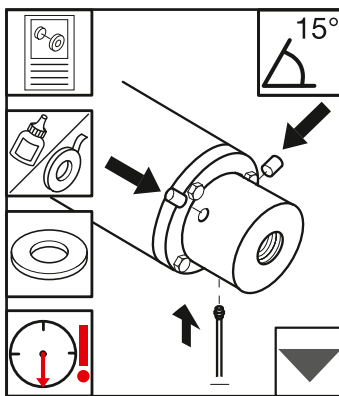
Montar e conectar as mangueiras sem qualquer tensão, pressão ou dobras.

3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação

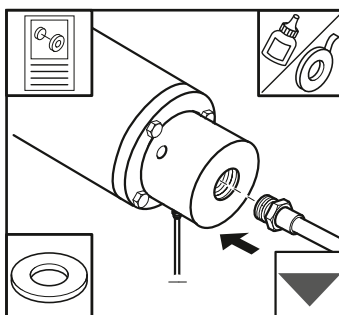


Compruebe que no haya fugas en los flexibles de suministro y de drenaje.

Certifique-se de que não haja vazamento na junta através dos flexíveis.



Podłącz do złącza przewód drenu (o średnicy co najmniej 8 mm). Jeśli złącze zamontowane jest poziomo, otwór drenu musi być ustawiony w położeniu, jak na godzinie 6. Przewód drenu musi być skierowany do dołu niezależnie od położenia złącza (poziome, pionowe lub inne). Przewód drenu musi być elastyczny. Zamknij pozostałe otwory drenu zatyczkami dostarczonymi wraz ze złączem.

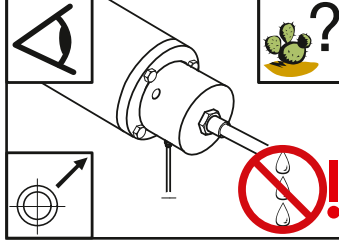


Podłącz odpowiednio elastyczne węże. Żadnych sztywnych połączeń, gdyż prowadzi to do zniszczenia złącza obrotowego.



Węże należy ułożyć i przyłączyć bez naprężeń, skręceń ani zgięć.

3. Sprawdzanie montażu



Sprawdzić szczelność przyłączy złącza obrotowego.